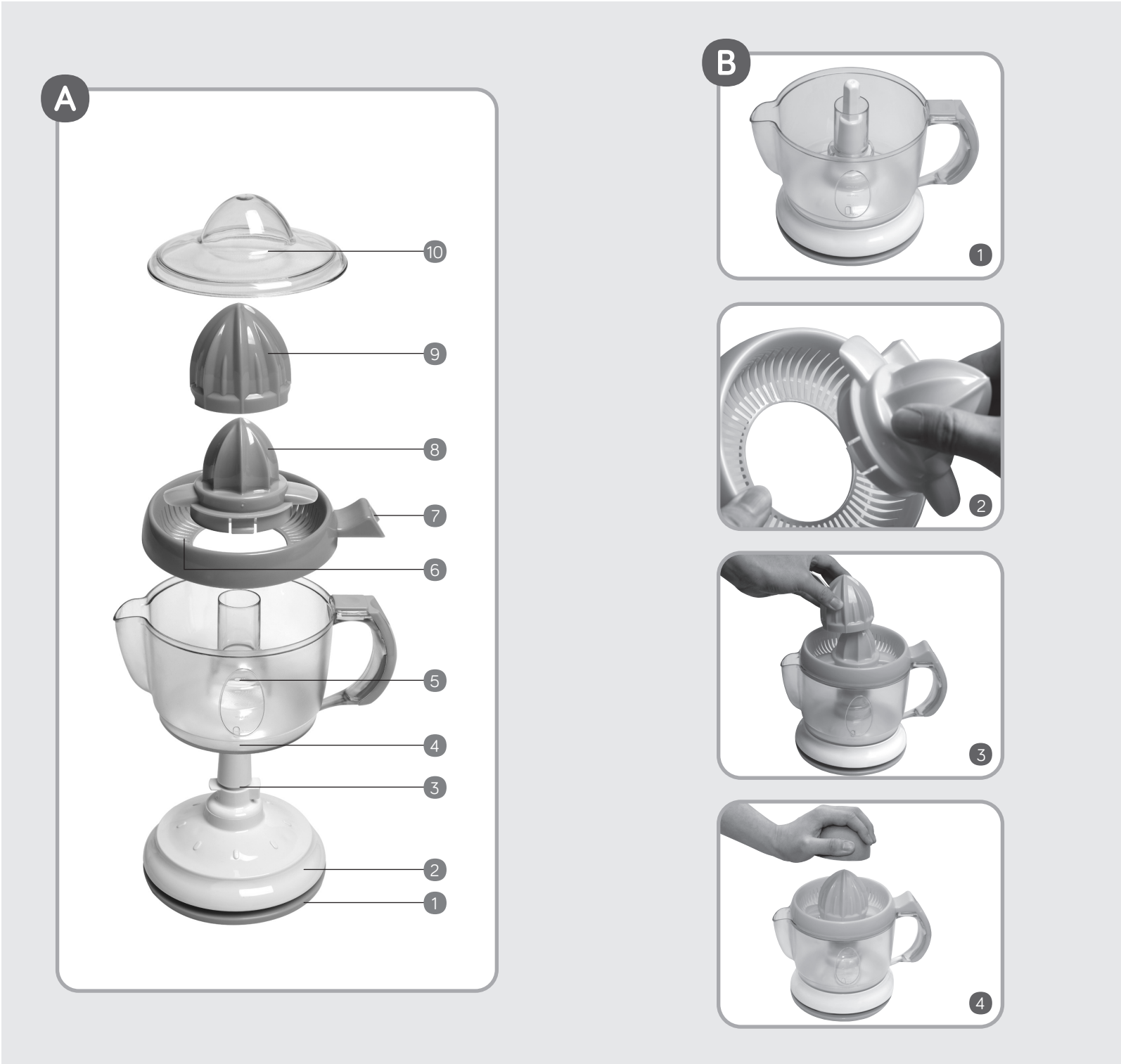




ES

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD: ●●●●●●●●

- Lea con atención estas instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez. Guárdelas para futuras consultas.
- Conéctese únicamente a la tensión indicada en la placa de características.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiada respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Utilice siempre el exprimidor sobre una superficie nivelada.
- No introduzca utensilios en el recipiente mientras el aparato está en funcionamiento.
- No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.
- No desconecte tirando del cable ni con las manos mojadas.
- No deje el cable de conexión colgando.
- No sitúe el aparato cerca de una fuente de calor ni permita que el cable toque superficies calientes.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente

PIEZAS Y ELEMENTOS DE MANEJO ●●●●●●●●

- Compartimento para guardar el cable
- Base del motor
- Eje del motor
- Jarra para el zumo
- Indicador de nivel
- Filtro
- Pieza de unión del filtro a la jarra
- Cono pequeño
- Cono grande
- Tapa

FUNCIONAMIENTO Y USO ●●●●●●●●

Antes de usar el aparato por primera vez, lave con agua jabonosa todos los accesorios que van a entrar en contacto con los alimentos y séquelos.

- Coloque la jarra para el zumo sobre el eje del motor. Para un correcto montaje, gírela en sentido horario hasta que quede correctamente fijada. (B1)
- Coloque el filtro sobre la jarra para el zumo.
- Compruebe que la pieza de unión del filtro a la jarra quede adecuadamente asentada sobre la jarra para el zumo y alineada con el asa de la misma.
- Encaje sobre el filtro el cono más apropiado: (B2)
 - Si las frutas a exprimir son de pequeño tamaño, seleccione el cono pequeño (limones, naranjas pequeñas, etc.).
 - Si se trata de frutas grandes (pomelos, naranjas grandes, etc.)

ufesa

BSH Electrodomésticos España, S.A.
CIF.: A-28-893550
C/ Itaroa, nº 1, 31620 HUARTE (Navarra)
España

100% recycled paper

21-14
381-018_V02

ufesa

exprimidor EX4938/EX4939/EX4935/EX4935HK

manual de instrucciones ES

instructions manual EN

mode d'emploi FR

manual de instruções PT

használati utasítások HU

تعليمات التشغيل AR

DO NOT IMMERSE THE MOTOR HOUSING, CABLE OR PLUG IN WATER OR ANY OTHER LIQUID.

- Do not switch the juice extractor on if either the cable or plug are damaged, if it can be detected that it is not operating correctly or if it has suffered any type of damage.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The mains cable must not be replaced by the user. Cable repairs and replacements must be carried out exclusively by an Authorized Technical Service Centre.
- This appliance is suitable for use with foodstuffs.

PARTS AND OPERATING CONTROLS ●●●●●●●●

- Cable storage
- Motor base
- Spindle
- Juice container
- Level indicator
- Filter
- Filter retaining clip
- Small cone
- Large cone
- Lid

OPERATION AND USE ●●●●●●●●

Before using it for the first time, wash all the pieces which are going to come into contact with foodstuffs in soapy water.

- Place the juice container onto the motor spindle. For a correct fit, turn it clockwise until it locks down. (B1)
- Put the filter over the juice container.
- Check that the retaining clip is lined up with the handle on the jar.
- Fit the filter with the most suitable cone: (B2)
 - If the fruit is small in size (lemons, small oranges, etc.), select the small cone.
 - If it is a large fruit (Grapefruits, big oranges, etc.) or if you prefer the juice with pulp, then fit the large cone on top of the small one. (B3)
- Uncoil the cable fully and plug the juice extractor into the mains supply.
- Cut the fruit in two halves. Place

FR

INSTRUCTIONS DE SECURITE : ●●●●●●●●

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la centrifugeuse pour la première fois. Sauvegardez ces instructions pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Connectez uniquement l'appareil à une source d'alimentation dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et

qu'ils en comprennent les risques encourus.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Utilisez toujours la centrifugeuse sur une surface plane.
- N'insérez jamais d'ustensiles dans le récipient lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement.
- Ne lancez pas l'appareil si le câble est encore enroulé.
- Ne débranchez jamais le câble avec les mains mouillées et ne tirez pas dessus.
- Ne laissez pas pendre le câble.
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur et ne laissez pas le câble entrer en contact avec des

surfaces chaudes.

- Débranchez l'appareil de la prise d'alimentation lorsque vous ne l'utilisez pas ou avant de le nettoyer.
- N'IMMERGEZ PAS LE BOITIER DU MOTEUR, LE CABLE OU LA PRISE DANS DE L'EAU OU TOUT AUTRE LIQUIDE.
- N'utilisez pas la centrifugeuse si le câble ou la prise sont endommagés, si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé d'une quelconque manière.
- Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation domestique.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé uniquement par un centre d'assistance technique agréé.

Cet appareil est conçu pour être utilisé avec des denrées alimentaires.

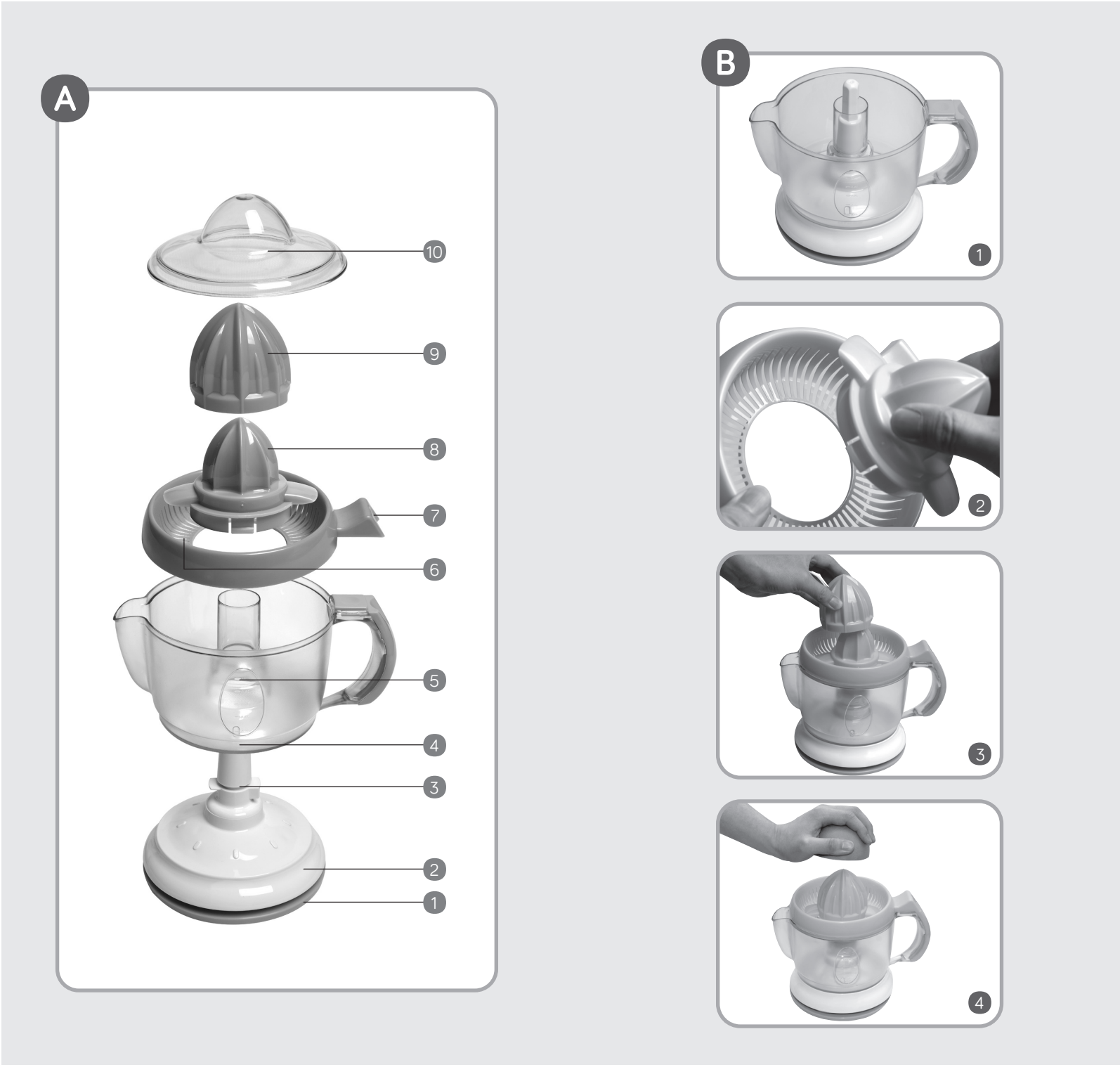
ELÉMENTS ET COMMANDES ●●●●●●●●

- Rangement du câble
- Base du moteur
- Axe
- Récipient à jus
- Indicateur de niveau
- Filtre
- Clip de rétention du filtre
- Petit cône
- Grand cône
- Couvercle

FUNCTIONNEMENT ET UTILISATION ●●●●●●●●

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez toutes les pièces amenées à être en contact avec les aliments à l'eau savonneuse.

- Placez le récipient à jus sur l'axe. Afin de l'assembler correctement, tournez la centrifugeuse dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit en position verrouillée. (B1)
- Placez le filtre sur le récipient à jus.
- Vérifiez que le clip de rétention soit aligné sur la poignée de la carafe.
- Assemblez le filtre avec le cône le plus approprié : (B2)
 - Si le fruit est petit (citrons, petites oranges, etc.), utilisez le petit cône.
 - Si le fruit est large (raisin, oranges,



desligue-o da tomada.

• NÃO IMERJA O INVÓLUCRO DO MOTOR, A FICHA OU A TOMADA EM ÁGUA OU EM QUALQUER OUTRO LÍQUIDO.

• Não ligue a maquina de sumos se a ficha ou a tomada estiverem danificadas, se detectar que esta não funciona correctamente ou se esta tiver sofrido algum tipo de dano.

• Este aparelho foi desenvolvido apenas para uso doméstico.

• A ficha de alimentação não deve ser substituída pelo utilizador. A reparação e substituição de fichas devem ser realizadas exclusivamente por um Centro de Serviço Técnico Autorizado.

• Este aparelho é adequado à utilização de bens alimentares.

COMPONENTES E ELEMENTOS DE COMANDO

- 1 Local de armazenagem da ficha
- 2 Base do motor
- 3 Veio
- 4 Recipiente de sumo
- 5 Indicador de nível
- 6 Filtro
- 7 Clipe de fixação do filtro
- 8 Cone pequeno
- 9 Cone grande
- 10 Tampa

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez limpe todas as peças que vão estar em contacto com bens alimentares em água com sabão.

1. Coloque o recipiente do sumo no veio do motor. Para uma adaptação correcta, rode-o na direcção do sentido dos ponteiros do relógio até fechar. (B1)
2. Coloque o filtro sobre o recipiente de sumo.
3. Verifique se o clipe de fixação está alinhado com a pega do jarro.
4. Adapte o filtro ao cone mais adequado. (B2)
- Se a fruta for pequena (limões, laranjas pequenas, etc.), utilize o cone pequeno.
- Se a fruta for grande (toranja, laranjas grandes, etc.) ou se quiser sumo de polpa então coloque o cone grande sobre o cone pequeno. (B3)

5. Desenrole completamente a ficha e ligue a máquina de sumos à tomada.

6. Corte a fruta em duas metades. Coloque cada metade em cima do cone e pressione gentilmente. A máquina de sumo irá começar automaticamente. De forma a alcançar uma extracção ideal, o cone roda em ambas as direcções. (B4)

A pressão excessiva no cone poderá bloquear a rotação. A máquina de sumos é munida com um sistema que muda a direcção da rotação para impedir que o motor encrave quando é utilizada uma força excessiva.

Importante: Não utilize a máquina de sumos continuamente durante mais de cinco minutos.

7. Para parar a máquina de sumos, pare apenas de pressionar a fruta. Quando todo o sumo tiver sido extraído desligue o aparelho da tomada.

LIMPEZA

Limpe a máquina de sumos depois de cada utilização. Certifique-se que o aparelho esta desligado e fora da tomada.

Desmonte a máquina de sumos e lave todas as partes em água com sabão, excepto a base do motor. Seque-as cuidadosamente antes de as montar. Todas as peças destacáveis excepto a base do motor podem ser usadas em máquinas de lavar loiça.

Limpe a base do motor com um pano húmido. Não imerja na água ou nouro líquido. Não utilize detergentes ou outros produtos

de limpeza abrasivos.

CONSELHOS DE ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS:

Os nossos produtos são embalados em embalagens optimizadas. Este processo consiste basicamente na utilização de materiais não-poluentes que devem ser entregues no ecocentro local como matérias-primas secundárias.

Antes de deitar fora o aparelho deve certificar-se que este não funciona e deve elimina-lo de acordo com a lei nacional actual. O seu Fornecedor, Câmara Municipal ou Junta de Freguesia poderão fornecer-lhe informação detalhada sobre isso.

Este aparelho foi registado de acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU, considerando os aparelhos eléctricos e electrónicos utilizados (resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos – WEEE). Este produto não deve ser eliminado juntamente com resíduos domésticos. Este produto deve ser eliminado em locais autorizados para a reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O guia determina os parâmetros de devolução e reciclagem de aparelhos usados na UE. Por favor questione o seu distribuidor acerca dos meios actuais de eliminação de resíduos.

etc.) ou si vous souhaitez obtenir de la pulpe, placez le grand cône sur le petit cône. (B3)

5. Déroulez complètement le câble et raccordez la centrifugeuse à une source d'alimentation.

6. Coupez le fruit en deux. Placez chaque moitié sur le cône puis appuyez doucement. La centrifugeuse se lance automatiquement. Afin d'obtenir une extraction optimale, le cône tourne dans les deux sens. (B4)

Une pression excessive exercée sur le cône peut empêcher l'axe de tourner. La centrifugeuse est équipée d'un système qui change le sens de rotation afin d'éviter un blocage du moteur lorsqu'une pression excessive est exercée.

Important : N'utilisez pas la centrifugeuse de manière continue pendant plus de cinq minutes.

7. Pour arrêter la centrifugeuse, arrêtez tout simplement d'appuyer sur le fruit. Une fois tout le jus extrait, débranchez l'appareil de la prise de courant.

NETTOYAGE

Nettoyez la centrifugeuse après chaque utilisation. Assurez-vous que l'appareil soit éteint et débranché de la prise de courant.

Retirez tous les éléments de la centrifugeuse puis lavez-les à l'eau savonneuse à l'exception de la base du moteur. Laissez sécher les pièces complètement avant de les réassembler. Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées au lave-vaisselle, à l'exception de la base du moteur.

Essuyez la base du moteur à l'aide

d'un chiffon légèrement humidifié. Ne l'immergez jamais dans de l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas de détergent ou de produit nettoyant abrasif.

REMARQUES CONCERNANT LA MISE AU REBUT :

Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé. Par principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'Élimination des Déchets.

Avant de jeter un appareil usagé, rendez-le inutilisable et assurez-vous de le mettre en rebut selon les lois nationales en vigueur. Votre revendeur, mairie ou conseil local peut vous fournir des informations détaillées sur ceci.

Cet appareil est étiqueté en conformité avec la Directive Européenne 2012/19/EU – concernant les appareils électriques et électroniques usagés (Directive sur l'équipement électrique et électronique usagé – WEEE). Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets domestiques. Ce produit doit être mis au rebut à un endroit autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La directive détermine le cadre de travail pour le retour et le recyclage d'appareils usagés comme applicable dans toute l'UE. Veuillez demander à votre revendeur des informations sur les moyens de mise au rebut actuels.

HU

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmesen olvassa el az utasításokat a gyümölcsfacsaró első használata előtt. Őrizze meg későbbi használat céljából.

Csak a besorolási lapon megszabott feszültség-be csatlakoztassa.

8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel.

Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik.

A gyümölcsfacsarót mindig vízszintes felületen használja.

Soha ne helyezze az eszközöket a tartályba, míg a készülék működésben van.

A készüléket összetekert kábellel ne használja.

Ne áramtalanítsa a kábel kirántásával, sem nedves kézzel.

Ne hagyja a csatlakozót szabadon lógni.

Ne hagyja a készüléket fűtőtestek közelében, vagy a kábelt érintkezni forró felületekkel.

Áramtalanítsa a fali konnektorból, ha nincs

PT

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:

Antes de utilizar a máquina de sumos pela primeira vez leia atentamente as instruções de segurança. Guarde-as para referência futura.

Ligue apenas à voltagem definida na placa de classificação.

Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes.

As crianças não devem utilizar este aparelho

como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

Utilize sempre a máquina de sumos numa superfície nivelada.

Nunca insira utensílios no recipiente enquanto o aparelho estiver a funcionar.

Não coloque o aparelho em funcionamento com a ficha enrolada.

Não utilize o aparelho com as mãos molhadas nem arranque a ficha para desligar.

Não deixe a ficha solta.

Não deixe o aparelho perto de fontes de calor e não permita que a ficha esteja em contacto com superfícies quentes.

Quando o aparelho não estiver a ser utilizado e antes de limpa-lo

A KÉSZÜLÉK RÉSZEI ÉS KEZELŐELEMEI

- 1 Kábeltároló
- 2 Motor alapzat
- 3 Tengely
- 4 Letartó edény
- 5 Színtjelző
- 6 Szűrő
- 7 Szűrőtartó kapocs
- 8 Kis tolcsér
- 9 Nagy tolcsér
- 10 Fedél

MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Első használat előtt mossa meg minden alkatrészét, mely ételmisszerrel érintkezhet, szappanos vízben.

1. Helyezze a letartó edényt a motor tengelyére. Megfelelő illesztéshez fordítsa az órájárás irányába, míg nem zár le. (B1)
2. Helyezze a szűrőt a letartó edény fölé.
3. Győződjön meg róla, hogy a szűrőtartó kapocs egy vonalban van az edény fogójával.
4. Illeszse a szűrőt a legmegfelelőbb tolcsérrel. (B2)
- Ha a gyümölcs kisméretű (citrom, kis narancs, stb.), válassza a kis tolcsért.
- Ha a gyümölcs nagy (grépfrút, nagy narancsok, stb.), vagy ha jobban szereti a gyümölcshúst a gyümölcslében, akkor helyezze a nagy tolcsért a kicsi tetejére. (B3)
5. Tekerje le a kábelt teljesen és csatlakoztassa a facsarót a hálózatra.

AR

تعليمات السلامة:

اقرأ هذه الإرشادات بتمعن قبل إستعمال آلة صنع العصير للمرة الأولى.

حافظ عليها لمراجعات في المستقبل.

قم بتوصيله فقط للجهد الكهربى المحدد في لوحة الخصائص.

هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كاف من الخبرة والمعرفة

إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة

الآمنة واستوعبوا المخاطر

المرتبطة باستخدام الجهاز.

لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.

إستعمل دائماً آلة صنع العصير في مستوى السطح.

لا تضع أدوات بداخل الوعاء

بينما يعمل الجهاز.

لا تستعمل الجهاز بسلك الربط الكهربائي ملفوفاً.

لا تنزع القابس بإستخدام إيدي مليلة او نزعه بشدة.

لا تترك الكابل يتدلى دون سيطرة.

لا تترك الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة أو تسمح للسلك بالاتصال بالأسطح الساخنة.

إفضل الجهاز من مقبس الحائط عند عدم الإستخدام

و قبل تنظيفه.

لا تغمس مكان المحرك، السلك أو القابس في الماء او أي سائل آخر.

لا تشغل آلة صنع العصير إذا كان السلك الكهربائي

أو المنشب فاسدين أو إذا لاحظت أنه لا يشتغل بصفة

جيدة أو أصبح فاسد.

هذا الجهاز مصمم فقط للإستعمال المنزلي.

يجب ألا يتم استبدال الكابل من قبل المستخدم.

الإصلاحات و تغييرالسلك يجب أن تقوم بها فقط

المصلحة التقنية المختصة.

هذا الجهاز مناسب للإستخدام مع المواد الغذائية.

الأجزاء ومفاتيح التحكم في التشغيل

- 1 مخزن الأسلاك
- 2 قاعدة المحرك
- 3 عمود دوران
- 4 وعاء العصير
- 5 مؤشر المستوى
- 6 مرشح
- 7 مشبك تثبيت المرشح
- 8 مخروط صغير
- 9 مخروط كبير
- 10 غطاء

التشغيل و الإستخدام

قبل أول إستخدام، أغسل كل الأجزاء التي سيتم توصيلها بالمواد الغذائية في ماء والصابون.

1. ضع وعاء العصير في عمود دوران المحرك، للتركيب الصحيح، قم بتدويره باتجاه حركة عقارب الساعة حتى يثقل. (B1)
2. ضع المرشح فوق وعاء العصير.
3. تأكد من أن مشبك التثبيت مصطف مع مقبض الإناء.
4. ركب المخروط الأكثر ملانة على المرشح: (B2)
- إذا كانت ثمرة الفاكهة صغيرة (ليمون، برتقال صغير، الخ)، إستخدم المخروط الصغير.
- إذا كانت ثمرة الفاكهة كبيرة (ليمون هندي، برتقال كبير، الخ) أو إذا كنت

ELTÁVOLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:

Termékeink optimális csomagolásban szállítotdnak. Ez alapvetően abból áll, hogy nem használunk szennyező anyagot, mely a helyi szemetlerakó helyen leadható, mint másodlagos nyersanyag.

A készülék kidobása előtt először jelölje azt észrevehetően, hogy működésképtelen és bizonyosodjék meg arról, hogy az érvényes országos törvények szerint semmisíti meg. Erről az Ön kiskereskedője, a városháza vagy a helyi tanács részletes információjával szolgál.

Ez a készülék a 2012/19/EU Európai irányelv szerint – az alkalmazott elektromos és elektronikai tartozékokat beleértve (hulladék elektromos és elektronikai berendezés – WEEE) van címkézve. Ez a gyártmány nem dobható ki az otthoni hulladékkal együtt. A gyártmány az újrahasznosítható elektromos és elektronikai cikkek hivatalos telepén adható le. Az útmutató meghatározza a visszaváltott készülék szerkezetének visszadását és újrahasznosítását az EU-ban elterjedt alkalmazás szerint. Kérjük, érdeklődjön kereskedőjénél az aktuális visszaszolgáltatási eljárást illetően.

TISZTÍTÁS

A gyümölcsfacsarót minden használat után tisztítsa meg. Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a hálózatról ki van húzva.

A gyümölcsfacsaró minden alkatrészét szerelje le és mossa meg, a motor alapzat kivételével, szappanos vízben. Visszaszerelés előtt gondosan szárítsa meg őket. Minden leszerelhető rész a motor alapzatot is beleértve mosogatógépben mosható.

A motor alapzatot törölje át enyhén nedves ronggyal. Ne merítse vízbe, vagy bármilyen más folyadékba. Ne használjon mosószert vagy dörzsölős tisztító termékeket.